WIKIPÉDIA

Jersiais

Le **jersiais** (en jersiais et en anglais *Jèrriais* et parfois appelé en français « normand de Jersey ») est le dialecte normand utilisé sur l'île anglo-normande de Jersey.

Jersiais *Jèrriais*	
Pays	Jersey, Sercq (sercquiais) et anciennement au Québec
Nombre de locuteurs	Jersey : 1 700 (2011)[1] Total : 18 920[1]
Classification par famille	
- langues indo-européennes - langues romanes - langues gallo-romanes - langues d'oïl - normand - **jersiais**	
Statut officiel	
Langue officielle	Jersey (reconnue en tant que langue régionale)
Codes de langue	
ISO 639-3	nrf (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=nrf) [2]
IETF	nrf
Linguasphere	51-AAA-hc (http://www.hortensj-garden.org/index.php?tnc=1&tr=lsr&nid=51-AAA-hc)
Glottolog	jerr1238 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/jerr1238)

Sommaire

Situation actuelle à Jersey
Le jèrriais en Gaspésie
Littérature
Historique
Phonétique
Conjugaison
Exemples de phrases
Hymne à Jersey
Notes et références
Voir aussi
Bibliographie
Liens externes

Situation actuelle à Jersey

La langue insulaire n'a été reconnue comme langue officielle par le gouvernement de l'île que le 12 février 2019. Avant cette date, seuls l'anglais et le français étaient langues officielles sur l'île.[3]

La langue jersiaise est également reconnue en tant que langue régionale des Îles Britanniques dans le cadre du *Conseil Britannique-Irlandais* (avec le guernesiais, l'irlandais, le gallois, l'écossais, le scots, le scots d'Ulster, le mannois et le cornique.)

L'enseignement facultatif du jersiais se fait dans les écoles de Jersey. Environ deux cents enfants apprennent le jersiais dans les écoles élémentaires de l'île.

On retrouve des éléments du jersiais dans la toponymie normande de l'île, ainsi que dans des noms de rue.

On voit de la signalétique bilingue dans les musées de Jersey, à l'aéroport, dans les gares maritimes et dans les paroisses.

0:00 / 0:00

Extrait en jersiais, avec récitation de "Man Bieau P'tit Jèrri" par Ben Spink, professeur de jersiais.

Selon le recensement de 2011, 1 700 personnes[1] (sur 97 857 habitants, soit 1,7 % de la population) parlaient le jersiais habituellement ou parfois. Selon les enquêtes jusqu'à 15 % de la population ont une compréhension de la langue. Pour la première fois, on a remarqué en 2001 une croissance de l'usage de la langue chez les enfants et les jeunes gens.

Un site web en langue jersiaise existe, Les Pages Jèrriaises. Ce site offre de nombreuses informations diverses culturelles et linguistiques sur la langue normande de Jersey.

Stand de langue jersiais lors de la Faîs'sie d'Cidre (la fête du cidre).

Il ne faut pas confondre le jersiais et le français de Jersey, langue officielle. Le français est toujours utilisé pour désigner les fonctions officielles : connétable, vingtenier, centenier, procureur du Bien Public, etc.

Le jèrriais en Gaspésie

La Gaspésie, région orientale du Québec, est probablement le seul endroit au monde en dehors l'île de Jersey où la langue jèrriaise s'est imposée.

Des immigrants jèrriais, arrivés en Gaspésie, en terre française, ont pu établir une communauté jèrriaise forte et parler le jèrriais, au moment où à Jersey l'éducation devenait obligatoire et seulement en anglais.

Au milieu du XIXe siècle, les Jersiais étaient nombreux en Gaspésie et leur langue, le jèrriais, était parlée couramment, principalement à Rivière-au-Renard, jusqu'à Paspébiac, dans la baie des Chaleurs.

Le jèrriais participait alors à deux cultures, la française et l'anglaise. Dans les commerces, on employait la langue jersiaise afin que les habitants, qu'ils soient français ou anglais, comprennent mot aux échanges entre les commis.

Le jèrriais est encore parlé dans les années 1960 mais le français a maintenant largement pris le dessus. Il existe quand même une Société des Jersiais et Guernesiais de la Gaspésie et des emprunts au jèrriais existent toujours dans le français populaire parlé dans certaines régions de la Gaspésie.

Littérature

Collecteur pour le recyclage en langue jersiais à Saint-Hélier.

Le Jersiais Wace est considéré comme fondateur de la littérature jersiaise au XIIe siècle.

Mais il ne reste que quelques bribes de la langue écrite avant l'introduction de l'imprimerie à Jersey en 1783. Dès les premières revues et journaux imprimés à Jersey, on retrouve des lettres, des articles et des vers en jersiais.

La première poésie imprimée et datée (1795) sera une annonce publicitaire rimée pour du tabac au nom de Matthew Le Geyt (1777-1849), auteur également de vers satiriques sur la vie militaire et sociale de l'époque.

Robert Pipon Marett, poète, avocat, journaliste et bailli de Jersey (1820-1884), jouait un rôle important dans la standardisation de l'orthographe. Il avait proposé l'orthographe du français comme base – la langue française étant à l'époque seule langue officielle de l'administration à Jersey. Sa *Fille Malade* fut citée par François-Victor Hugo dans son livre *La Normandie inconnue*.

Laelius (Messire Robert Pipon Marett)

Pendant son exil à Jersey, Victor Hugo s'intéressait à la langue des pêcheurs insulaires et accueillait les auteurs du pays. Il trouvait un sympathisant dans le poète Philippe Asplet (1818 - 1893). À Jean Sullivan (1813-1899), auteur jersiais, Hugo a écrit en 1864 que le jersiais est une « précieuse langue locale » et dans son *Archipel de la Manche*, Hugo a écrit : « Quant au patois, c'est une vraie langue, point méprisable du tout. Ce patois est un idiome complet, très riche et très singulier. »

Augustus Asplet Le Gros (1840-1877) écrivait des vers lyriques sur les thèmes de la femme, du patriotisme jersiais et des scènes de genre. Éditeur d'une petite revue annuelle de poésie, il encourageait une littérature sérieuse en jersiais. Il a travaillé, avec l'écrivain jersiais Philippe Langlois, à un dictionnaire qui a servi de base au *Glossaire du Patois Jersiais* édité par la Société jersiaise en 1924.

Edwin John Luce (1881-1918), rédacteur du journal *La Nouvelle Chronique de Jersey*, écrivait des vers satiriques.

Philippe Le Sueur Mourant (1848-1918) écrivait des séries d'articles pour les journaux et almanachs qui racontaient les aventures de personnages typiquement jersiais, tout d'abord des campagnards et puis à partir de 1911 des Jersiais naïfs en ville face à l'anglicisation croissante de la société.

George William de Carteret (1869 - 1940), journaliste, écrivait un feuilleton hebdomadaire dans les journaux de Jersey depuis la fin du XIXe siècle jusqu'à l'occupation allemande. Il inventa le personnage du *Caouain* (chouette) qui commentait les élections, les administrations paroissiales et le bavardage du coin de Jersey. L'anglicisme et l'informalité de sa langue sont marqués.

George Francis Le Feuvre, « George d'la Forge », 29.9.1891 - 27.10.1984, Auteur en langue Jèrriaîthe

George Francis Le Feuvre (1891 - 1984) qui écrivait sous le nom de *George d'la Forge* émigra au Canada après la Première Guerre mondiale et à la suite devint citoyen des États-Unis, mais entre la fin de la Seconde Guerre mondiale et sa mort, il envoyait une lettre hebdomadaire en jersiais aux journaux de Jersey - des commentaires sur le monde, la politique américaine, mais surtout des mémoires de sa jeunesse à Jersey et le monde disparu de son enfance. Déraciné mais patriote, il gardait un conservatisme et un purisme dans sa langue, surtout influencé par la lexicographie de Fraînque Le Maistre.

Fraînque Le Maistre (1910-2002), fermier, entama avec l'aide de Jean Dorey, le travail d'un dictionnaire encyclopédique du jersiais qui fut publié en 1966 avec la participation financière des États de Jersey à l'occasion des 900 ans de la Conquête de l'Angleterre. Le Maistre, honoré par les Académies de Caen et d'Uppsala, par la Reine Elizabeth II et par la République française, a également longtemps été rédacteur de la revue trimestrielle en jersiais. Défenseur de la vieille langue, il se battait contre l'anglicisme et la néologie au point de promouvoir des gallicismes et des archaïsmes. Il était poète assez médiocre, mais c'est surtout ses recherches en toponymie et sur le lexique du jersiais qui lui servent de monument.

Amélia Perchard (1921-2012) est écrivain, dramaturge, poétesse et auteur en langue jersiaise dont les pièces font partie de l'histoire du théâtre à Jersey.

Historique

En 933 Jersey fut incorporé dans le territoire du duché de Normandie. Le normand est arrivé, mais le début d'un développement autonome devait attendre la division de la Normandie en 1204.

Le jersiais contient des mots d'origine scandinave, tels que :

- *greune* (rocher en mer juste au-dessous de la surface à marée basse)
- *hèrnais* (charrette)
- *graie* (préparer)
- *hague* (cenelle)
- *mielle* (dune)
- *bel* (cour)
- *hougue* (monticule)
- *haûgard* (enclos pour les tas de grain)

Le sercquiais, langue normande de Sercq, est descendu du jersiais apporté à Sercq au XVIe siècle lors de la colonisation de l'île — inhabitée à cette époque — par des familles jersiaises.

Depuis des siècles, les Jersiais empruntent des mots à l'anglais. Les servantes venues de la campagne travailler dans des maisons d'Anglophones en ville avaient appris des mots tels que :

- *sâsse-paine* (casserole, de *saucepan*)
- *scrober* (nettoyer à la brosse, de *scrub*)
- *ticl'ye* (bouilloire, de *tea kettle*)
- *coutchi* (cuisiner, de *cook*)
- *ouâchinner* (agiter le linge dans de l'eau savonnée, de *wash*)

Depuis, la technologie a introduit des mots comme *la bike* (le vélo), *la motorbike* (la moto), *stèrter* (démarrer, de *start*) et *dêpliodgi* (débrancher, de *plug*).

On retrouve des calques d'expressions anglaises:

- *applyitchi pouor eune dgiabbe* (faire une demande d'emploi, de *apply for a job*)
- *être întérêssi dans tchiquechose* (s'intéresser à quelque chose, *be interested in something*)
- *i' couothit hors* (il est sorti en courant, de *he ran out*)

Le français a influencé le lexique du jersiais par de nombreux emprunts. Notamment, le mot *garçon* a remplacé le mot *hardé*, bien que *hardelle* continue une existence en parallèle à côté de *fil'ye*.

On retrouve un petit nombre de mots d'origine bretonne, par exemple, le mot *pihangne* (araignée de mer) vient de *bihan* (petit); *quédaine* (vite) de *gaden* (lièvre).

La première étude grammaticale du jersiais (*Jersey : Ses Antiquités* M. De La Croix), publiée en 1859, fut suivie par la première anthologie *Rimes et Poésies Jersiaises* en 1865.

Un *Glossaire du Patois Jersiais* écrit pendant la seconde moitié du XIXe siècle fut publié en 1924. C'est cet ouvrage qui inspira le jeune Le Maistre dans son travail lexicographique.

- Revue trimestrielle en jersiais depuis 1952.
- Le *Dictionnaire Jersiais-Français* publié en 1966.
- Vocabulaire Anglais-Jersiais publié en 1972.
- Grammaire, *Lé Jèrriais pour tous*, publiée en 1985.
- Méthodes d'apprentissage scolaire en 2000 - 2004
- Anglais-jersiais de poche en 2003
- Le *Dictionnaithe Jèrriais-Angliais* en 2005

Un panneau à Saint-Hélier explique le patrimoine linguistique, de l'anglais, du français et du jersiais, des noms de rue.

Annonce de bienvenue en jersiais à l'aéroport de Saint-Hélier.

Vente du *Dictionnaithe Jèrriais-Angliais*.

« La rue noire » à Saint-Ouën, Jersey : ce nom de rue montre le /th/ jersiais

Phonétique

L'une des particularités du jersiais est le /th/ qui distingue la langue de celle de Guernesey et du normand continental.

/th/

jersiais	français
mouaithe	mûre
liéthie	lecture
ouothinner	se tracasser
pithot	oie

Le « l mouillé », qui s'écrit en guernesiais et en normand continental *ll*, s'écrit en jersiais soit *li* soit *ly*, *l'y* :

l mouillé

jersiais	français
tabl'ye	table
plyie	pluie
cliavé	panier pour la pêche du homard
bliatchinner	cirer les chaussures

Au début du XIXe siècle on trouve le signe *w* utilisé afin de représenter le phonème /w/ (comme on le fait en wallon ou en anglais, par exemple) mais à la suite l'orthographe normalisée a imposé un signe *ou* :

/w/

jersiais	français
bouan	bon
ouothelle	oreille
ouasser	aboyer
achouêmi	assommer

On reconnaît le *ou* dans des mots empruntés et adaptés de l'anglais, tels que: *ouadgîn* (camion, de *wagon*), *oualipe* (coup de poing, de *wallop*), *souîndgi* (lancer, de *swing*) et *baûsouîn* (maître d'équipage, de *boatswain*)

Il existe des différences dialectales entre les paroisses de l'ouest et de l'est, ainsi que quelques variations lexicales.

Variations lexicales

jersiais de l'ouest	jersiais de l'est	français
pônchet	paûchi	pouce
bandé	haûlinne	corde attachée au panier de pêche du homard
pêtre	airangnie	araignée
tchênelle	gliand	gland
paînfais	bênarde	berce

Le musée de la vie à la campagne (le musée des traditions rurales de Jersey).

La gémination est représentée dans l'orthographe par un trigramme *consonne-apostrophe-consonne*. Par exemple, *t't*, *ch'ch*, *s's*, *th'th*. On retrouve la gémination surtout dans les noms verbaux et la conjugaison des verbes au futur et au conditionnel:

- la faîs'sie (action de faire)
- la donn'nie (action de donner)
- la brîng'gie (action de balayer ou brosser)
- ou pâl'la (elle parlera)
- j'féth'thêmes (nous repasserions, nous ferrerons un cheval)
- ou c'mench'chez (vous commencerez)
- ou much'chêtes (vous cacheriez)

Les paroisses de Jersey en jersiais.

Conjugaison

- Le subjonctif se perd actuellement en langue parlée.
- *i'/il* représente le masculin et le féminin au pluriel.
- Le progressif existe au passé et au futur ainsi qu'au présent.
- Le prétérite parle d'action finie; le parfait parle d'action liée au présent.

Panneau d'école bilingue jersiais-anglais.

Verbe auxiliaire

aver - avoir

présent	présent progressif	parfait	prétérit	imparfait	futur composé	futur	conditionnel
j'ai	j'sis à aver	j'ai ieu	j' eus	j'avais	j'm'en vais aver	j'éthai	j'éthais
tu'as	tu'est à aver	tu'as ieu	tu'eus	tu'avais	tu t'en vas aver	tu'éthas	tu'éthais
il a	il est à aver	il a ieu	il eut	il avait	i' s'en va aver	il étha	il éthait
oulle a	oulle est à aver	oulle a ieu	oulle eut	oulle avait	ou s'en va aver	oulle étha	oulle éthait
j'avons	j'sommes à aver	j'avons ieu	j'eûnmes	j'avêmes	j'nos n'allons aver	j'éthons	j'éthêmes
ous avez	ous êtes à aver	ous avez ieu	ous eûtes	ous avêtes	ou vos n'allez aver	ous éthez	ous éthêtes
il' ont	i' sont à aver	il' ont ieu	il' eûtent	il' avaient	i' lus en vont aver	il' éthont	il' éthaient

Les verbes en « -ch-, -d-, -g-, -l-, -n-, -rr-, -ss-, -s-, -t-, -th- » sont géminés au futur et au conditionnel :

cachi - conduire

présent	présent progressif	parfait	prétérit	imparfait	futur composé	futur	conditionnel
j'cache	j'sis à cachi	j'ai cachi	j'cachis	j'cachais	j'm'en vais cachi	j'cach'chai	j' cach'chais
tu cache	tu'est à cachi	tu'as cachi	tu cachis	tu cachais	tu t'en vas cachi	tu cach'chas	tu cach'chais
i' cache	il est à cachi	il a cachi	i' cachit	i' cachait	i' s'en va cachi	i' cach'cha	i' cach'chait
ou cache	oulle est à cachi	oulle a cachi	ou cachit	ou cachait	ou s'en va cachi	ou cach'cha	ou cach'chait
j' cachons	j'sommes à cachi	j'avons cachi	j'cachînmes	j'cachêmes	j'nos n'allons cachi	j'cach'chons	j' cach'chêmes
ou cachiz	ous êtes à cachi	ous avez cachi	ou cachîtes	ou cachêtes	ou vos n'allez cachi	ou cach'chez	ou cach'chêtes
i' cachent	i' sont à cachi	il' ont cachi	i' cachîtent	i' cachaient	i' lus en vont cachi	i' cach'chont	i' cach'chaient

acater - acheter

présent	présent progressif	parfait	prétérit	imparfait	futur composé	futur	conditionnel
j'acate	j'sis à acater	j'ai acaté	j'acatis	j'acatais	j'm'en vais acater	j'acat'tai	j'acat'tais
tu'acate	tu'est à acater	tu'as acaté	tu'acatis	tu'acatais	tu t'en vas acater	tu'acat'tas	tu'acat'tais
il acate	il est à acater	il a acaté	il acatit	il acatait	i' s'en va acater	il acat'ta	il acat'tait
oulle acate	oulle est à acater	oulle a acaté	oulle acatit	oulle acatait	ou s'en va acater	oulle acat'ta	oulle acat'tait
j'acatons	j'sommes à acater	j'avons acaté	j'acatînmes	j'acatêmes	j'nos n'allons acater	j'acat'tons	j'acat'têmes
ous acatez	ous êtes à acater	ous avez acaté	ous acatîtes	ous acatêtes	ou vos n'allez acater	ous acat'tez	ous acat'têtes
il' acatent	i' sont à acater	il' ont acaté	il' acatîtent	il' acataient	i' lus en vont acater	il' acat'tont	il' acat'taient

viagi - voyager

présent	présent progressif	parfait	prétérit	imparfait	futur composé	futur	conditionnel
j'viage	j'sis à viagi	j'ai viagi	j'viagis	j'viageais	j'm'en vais viagi	j'viag'geai	j' viag'geais
tu viage	tu'est à viagi	tu'as viagi	tu viagis	tu viageais	tu t'en vas viagi	tu viag'geas	tu viag'geais
i' viage	il est à viagi	il a viagi	i' viagit	i' viageait	i' s'en va viagi	i' viag'gea	i' viag'geait
ou viage	oulle est à viagi	oulle a viagi	ou viagit	ou viageait	ou s'en va viagi	ou viag'gea	ou viag'geait
j' viageons	j'sommes à viagi	j'avons viagi	j'viagînmes	j'viagêmes	j'nos n'allons viagi	j'viag'geons	j' viag'gêmes
ou viagiz	ous êtes à viagi	ous avez viagi	ou viagîtes	ou viagêtes	ou vos n'allez viagi	ou viag'gez	ou viag'gêtes
i' viagent	i' sont à viagi	il' ont viagi	i' viagîtent	i' viageaient	i' lus en vont viagi	i' viag'geont	i' viag'geaient

Les autres verbes réguliers en « -er » :

freunmer - fermer

présent	présent progressif	parfait	prétérit	imparfait	futur composé	futur	conditionnel
j'freunme	j'sis à freunmer	j'ai freunmé	j'freunmis	j'freunmais	j'm'en vais freunmer	j'freunm'thai	j'freunm'thais
tu freunme	tu'est à freunmer	tu'as freunmé	tu freunmis	tu freunmais	tu t'en vas freunmer	tu freunm'thas	tu freunm'thais
i' freunme	il est à freunmer	il a freunmé	i' freunmit	i' freunmait	i' s'en va freunmer	i' freunm'tha	i' freunm'thait
ou freunme	oulle est à freunmer	oulle a freunmé	ou freunmit	ou freunmait	ou s'en va freunmer	ou freunm'tha	ou freunm'thait
j'freunmons	j'sommes à freunmer	j'avons freunmé	j'freunmînmes	j'freunmêmes	j'nos n'allons freunmer	j'freunm'thons	j'freunm'thêmes
ou freunmez	ous êtes à freunmer	ous avez freunmé	ou freunmîtes	ou freunmêtes	ou vos n'allez freunmer	ou freunm'thez	ou freunm'thêtes
i' freunment	i' sont à freunmer	il' ont freunmé	i' freunmîtent	i' freunmaient	i' lus en vont freunmer	i' freunm'thont	i' freunm'thaient

Les verbes en « -tchi » et « -dgi » font une alternance « tch/qu » ou « dg/gu »

coutchi - cuisiner

présent	présent progressif	parfait	prétérit	imparfait	futur composé	futur	conditionnel
j'couque	j'sis à coutchi	j'ai coutchi	j'coutchis	j'coutchais	j'm'en vais coutchi	j'couqu'thai	j'couqu'thais
tu couque	tu'est à coutchi	tu'as coutchi	tu coutchis	tu coutchais	tu t'en vas coutchi	tu couqu'thas	tu couqu'thais
i' couque	il est à coutchi	il a coutchi	i' coutchit	i' coutchait	i' s'en va coutchi	i' couqu'tha	i' couqu'thait
ou couque	oulle est à coutchi	oulle a coutchi	ou coutchit	ou coutchait	ou s'en va coutchi	ou couqu'tha	ou couqu'thait
j'coutchons	j'sommes à coutchi	j'avons coutchi	j'coutchînmes	j' coutchêmes	j'nos n'allons coutchi	j'couqu'thons	j'couqu'thêmes
ou coutchiz	ous êtes à coutchi	ous avez coutchi	ou coutchîtes	ou coutchêtes	ou vos n'allez coutchi	ou couqu'thez	ou couqu'thêtes
i' couquent	i' sont à coutchi	il' ont coutchi	i' coutchîtent	i' coutchaient	i' lus en vont coutchi	i' couqu'thont	i' couqu'thaient

Exemples de phrases

- Tch'est qu'ch'est l'Jèrriais ? : qu'est-ce que le jersiais ?
- Ch'est la vielle langue d'Jèrri : c'est la langue ancestrale de Jersey
- Tchi temps qu'j'avons? : quel temps fait-il?
- I' fait caud aniet : il fait chaud aujourd'hui
- Tch'est qu'est vot' nom? : comment vous appelez-vous?
- Coumme est qu'ous êtes? : comment allez-vous?
- Tchille heuthe qu'il est? : quelle heure est-il?
- À bétôt : au revoir
- Mèrcie bein des fais : merci beaucoup
- Lâtchiz-mé : laissez-moi
- chennechîn : ceci
- ch't'î-chîn : celui-ci

« À bientôt, à la prochaine fois » panneau en jersiais au port de Saint-Hélier.

Hymne à Jersey

Man Bieau P'tit Jèrri
par Frank Le Maistre

Y'a un coin d'tèrre qué j'aime, qué j'n'oubliéthai janmais -
Dans mes pensées tréjous preunmyi -
Car jé n'vai rein à compather à ses bieautés
Dans touos mes viages à l'êtrangi.
Jèrri, man paradis, pus belle taque souos l'solé -
Qué j'aime la paix dé chu Jèrri!
L'amour lé veurt, j'ai si envie dé m'en r'aller
Èrvaie man chièr pétit pays.

Man bieau p'tit Jèrri, la reine des îles -
Lieu dé ma naissance, tu m'pâsse bein près du tchoeu;
Ô, tchi doux souv'nîn du bouôn temps qu'j'ai ieu
Quand j'pense à Jèrri, la reine des îles!

Jé connais touos tes charmes; et combein qu'j'en ai joui
Auve eun-é chiéthe anmie, aut' fais!
Quand même qué pouor achteu jé n'sais pon tout près d'lyi,
N'y'a rein qu'Jèrri dans mes pensées.
Et pis, comme tout bouôn Jèrriais, dans l'fond dé man tchoeu
J'ai grand' envie dé m'en r'aller
Dans l'île tchi m'a donné tant d'amour et d'bonheu,
Èrvaie ma chiéthe et man siez-mé.

Man bieau p'tit Jèrri, la reine des îles -
Lieu dé ma naissance, tu m'pâsse bein près du tchoeu;
Ô, tchi doux souv'nîn du bouôn temps qu'j'ai ieu
Quand j'pense à Jèrri, la reine des îles!

Notes et références

1. *Ethnologue* [nrf].
2. code partagé avec le guernesiais.
3. « Dialecte normand, le jèrriais devient l'une des langues officielles de l'île de Jersey » (https://actu.fr/loisirs-culture/dialecte-normand-jerriais-devient-lune-langues-officielles-lile-jersey_21623305.html), sur *actu.fr* (consulté le 22 février 2019)

Voir aussi

Sur les autres projets Wikimedia :
Jersiais (https://commons.wikimedia.org/wiki/J%C3%A8rriais?uselang=fr), sur Wikimedia Commons

Bibliographie

- Frank Le Maistre, *Dictionnaire jersiais-français, avec un vocabulaire français-jersiais par A.-L. Carré*, Genève, Droz, 1966, 640 p.

Liens externes

Wikipédia en normand.

- Notices d'autorité :

  Bibliothèque nationale de France (http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb15589499j) (données (http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb15589499j))
- **(en)** Fiche langue du jersiais (http://www.ethnologue.com/language/nrf) `[nrf]` dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- **(en)** Fiche langue du jersiais (http://glottolog.org/resource/languoid/id/jerr1238) `[jerr1238]` dans la base de données linguistique *Glottolog*.
- **(en)** Sources d'information (http://www.language-archives.org/language/nrf) sur le jersiais sur le site de l'OLAC.
- **(nrf)** La Société Jersiaise - Les Pages Jèrriaises (http://www.societe-jersiaise.org/geraint/jerriais.html)
- Un documentaire de Andéanne Germain sur la question du jerriais dans le cadre de Müvmédia.tv 2008 (http://2008.muvmedia.tv/story/view/id/7)
- Dictionnaire jersiais (http://jerriais.jersiais.free.fr)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Jersiais&oldid=167864744 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 27 février 2020 à 11:25.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.